

# 談談百回本《西遊記》的故事背景 與主要情節來源

曹仕邦

前中華佛學研究所教授

百回本《西遊記》是一部非常著名的神魔小說，歷來持此講說故事的人固然不知凡幾，而將它改編成地方戲、電映、電視劇的更不計其數。仕邦不是研究小說史的人，不過緣於對這小說很熟，加上因研究佛教史的關係，從佛家史籍之中無意中找到許多有關這部小說的情節來源，因而經過考據和整理，在一九七〇年至一九九二年這二十二年之間，斷斷續續地寫成十一篇有關它情節來源的探討，大約有十五萬字，這都是無意得來的副產品。由於目下要找出版社刊布成書，今謹先將其中主要情節以敘述方式改寫，先讓讀者們知道這些情節所據的史料，也屬饒有趣味的！

## 一、玄奘的著作與個人資料對小說的影響

小說的背景，是根據唐朝玄奘三藏（六〇二～六六四）孤身犯險，西行求法的故事衍演出來。而小說中許多情節，是取材於玄奘的著述和個人經歷而創作。事緣奘公於貞觀十九年（六四五）攜在印度取得的大量梵文佛經返國之後，要求唐太宗（六二七～六四九在位）資助他將梵本翻譯成中文<sup>1</sup>，太宗提供了翻譯助手二十三人，筆受書手（執筆記錄的人員）若干人，和全體人員的生活費；但要求玄奘將沿途所經的中亞細亞和印度「親踐一百一十國，傳聞二十八國」的見聞寫成一部書，俾國內的人也能知域外情況<sup>2</sup>。於是奘公在譯經之餘，向助手們詳細憶述西遊

<sup>1</sup> 古時翻譯佛經是要花大錢的，其原因請參拙作〈東晉十六國時期胡人君主熱心佛經翻譯的原因〉頁五，刊於《海潮音》九卷九期，台北，民九十八年。

<sup>2</sup> 唐太宗有意自玄奘的見聞中得知域外情況，是緣於當時強大的西突厥盤據中亞細亞，是唐朝的大敵。太宗有意消滅這強敵，故要知道屈服於西突厥武力之下的中亞各國

聞見，由其中的釋辯機（約六四五～六四九時人）執筆編寫成《大唐西域記》（以下簡稱「西域記」）十二卷。

玄奘講述之時，必然包括域外各國情況和自己在其地的親身遭遇，恪於體例，《西域記》僅能記述風光、習俗、宗教信仰、物產等等。至於玄奘的遭遇，便由另一助手釋慧立（卒於六六四以後）筆錄整理而成《大唐大慈恩寺三藏法師傳》（以下簡稱「慈恩傳」）五卷。慧立身後，有釋彥棕（約六四八～六八八時人）蒐集史料，將此書擴充成十卷。

《西遊記》的情節，主要據上述兩書而通過作者（仕邦相信是明代的吳承恩〔一五〇〇？～一五八二？〕）的想像力加以改寫。當然，小說的情節也有受別的史料所影響。

## 二、妖魔謀喫唐僧肉與女妖迫婚的來源

《西遊記》全書的骨幹，是唐僧求法經歷了八十一難，其中大部份，是由於沿途妖魔想吃這「十世修行的好人」之肉，以謀延壽長生而起。此外，書中也述及一些女妖愛慕唐僧長得俊美而施法術將他擒住迫婚，如第五十五回的蠍子精、六十四回的杏精、八十至八十二回的鼠精和九十四至九十五回的玉兔精等。上述諸情節的來源，見於《慈恩傳》卷三。

話說玄奘到了印度之後，某次在恒河乘船，中途遇到河賊，全體乘客與船伕被驅上岸洗劫。這幫河賊信奉突伽(Durga)女神，每年秋天要殺一個長得俊美的男人，以其血肉祭神，他們看到奘公「儀容偉麗」又「形貌淑美」，便拿他作祭品。玄奘請求先讓他唸佛再赴死，正在專心唸誦阿彌陀佛聖號之時，突起狂風，將賊船全都吹沉了。河賊們大驚，認為得罪上天，向其他乘客問知奘公是從中國遠道前來求法的高僧，感到天譴可能因自己意圖加害聖人，趕忙將玄奘等全部釋放，並送還財物。

由於群賊想以玄奘的血肉祭神，於是突伽女神被轉化而為所有想喫唐僧肉的妖魔。而且奘公是個「儀容偉麗」的美男子，加上突伽是女神，自然成了小說中女妖們愛慕迫婚的張本。

---

的內情，好得分化這強敵。參拙作《中國佛教史學史》（法鼓文化事業股份有限公司出版，台北，二〇〇八年初版二刷）頁二四四的〈註五七〉，又同頁至頁二四五的〈註六一〉。

至於唐僧是「十世修行的好人」，亦有所本。《慈恩傳》卷十稱玄奘圓寂之後，他的譯經助手釋道宣（五九六～六六七）在夜裡跟天神韋將軍<sup>3</sup>交談，天神稱奘公是「九生以來，講修福慧兩業，生生之中，多聞博洽，聰慧辯才，於瞻部洲脂那國（Cina，即中國）常為第一」。上述資料，自然提供吳承恩以靈感而將唐僧描寫成「十世修行」加上「一點元陽未泄」的好人，因為「九世」加上本身這一世，恰好是「十世」。

### 三、觀音菩薩屢次救護唐僧的來源

小說中觀音菩薩處處保護唐僧，每當求法途中遇到什麼災難，往往都由這位菩薩指示解救之道，甚或親自出頭援助。這些情節，全都出於《慈恩傳》卷一。

話說玄奘出玉門關離開國境之後，進入莫賀延磧（今中國新疆省白龍堆沙地），在沙漠中要飲水，由於皮製的水袋太重，失手打翻了，水大部份流入沙中。奘公本來想迴馬找舊水源，但自念曾發願若不到天竺，誓不東歸一步，於是策馬繼續向西北前進。到後來，餘下的水喝光了，人和馬都疲渴得倒臥沙中。此時節，玄奘心中不斷默唸觀音聖號，並向菩薩申明求法決心。到了第五晚夜半，忽然吹來一陣涼風，奘公感到如冷水浴那麼舒暢，眼睛張得開了，馬也能站起了。於是乘馬走了十里左右，遇到一片有水有草的綠洲而解困。緣於受困沙漠時玄奘向觀音禱告而終獲脫難，然則小說中觀音處處護持唐僧，自然據此衍演。

### 四、龍馬的來源

前面說玄奘乘馬西行，而小說第十五回稱觀音向唐僧指出他所乘的

---

<sup>3</sup> 「韋將軍」是誰？仕邦檢日本前輩望月信亨博士（一八六九～一九四八）主編的《佛教大辭典》（世界聖典刊行協會出版，東京，昭和八年〔一九三三〕初版，昭和四十九年〔一九七四〕改訂第一刷）的〈韋馱天〉（在頁一二五下～一二六中），原來「韋將軍」就是我們熟識的，佛寺普遍供奉的守護神「韋陀」。據望月氏所言，韋陀的梵名為 Skanda，屬南方增長天王部下的八將之一。其始，華人音譯此名作「私建陀」，後來因「建」與「違」二字形近而訛寫作「私違陀」，再後，「違」更簡化為「韋」而作「私韋陀」。然而華人早已音譯印度婆羅門教的聖典 Veda 為「韋陀」，為了免得彼此相混，故將上述的增長天王底神將寫作「韋馱」。後來大抵因「陀」與「馱」相較而「陀」的筆劃較簡單，於是大家都將這位神將的名字寫作「韋陀」了。

東土凡馬不能歷萬水千山到靈山佛地，因而將待罪的西海龍王底三太子變成一匹白馬供作坐騎。這情節出於《慈恩傳》卷一。

話說玄奘出玉門關之前，有一胡人老翁指出奘公的馬年輕，吃不得苦，而自己那匹又瘦又老的赤馬曾往返伊吾國（今中國新疆省哈密縣）十五趟，能吃苦又熟路，玄奘便跟他換馬。這是觀音贈馬的來源。

然而一條龍何以會變成一匹馬？則出自《西域記》卷一〈屈支國〉。

話說玄奘到了屈支國（今中國新疆省庫車縣），聞說這國度的東北有一大淡水湖，湖中住著一群有神通能變化的龍。這些龍會變身為雄馬跟雌馬交合，生下暴戾難制的龍駒；而且又會變作俊男，跟前來汲水的婦女相戀，生下勇悍善戰的龍的傳人。傳說的前半，提供了龍變成馬的靈感；而其後半，則提供小說第三十回中龍馬變身美女去行刺黃袍怪的素材。

## 五、沙僧與流沙河的來源

前面(三)說到玄奘曾被困沙漠，而小說第八回稱沙僧原屬天上玉帝的侍蠻輿底捲簾大將，因犯小過而被貶落凡間寬闊八百里的流沙河中作吃人的妖怪，被觀音收服，命他以「沙」為姓，等候唐僧來時拜師一同取經。於是捲簾將便成了沙僧。

由於八百里流沙河如今已考知其實是《慈恩傳》卷一所述有八百里寬的莫賀延磧，而小說中的沙僧也指沙為姓，不禁使人想到唐僧這徒弟的來歷可能跟沙漠有關。經過一番尋檢，發現《慈恩傳》卷二稱玄奘到達佔有整個中亞細亞的西突厥之後，跟其君主葉護可汗談得投機。可汗說如今正值十月，印度熱得教人受不了。於是在軍中找一位既通漢語又通西域多國言語的軍官，拜他作摩咄達官（外交官），命他陪玄奘先遊西突厥屬下的中亞細亞諸國，待十月一過，再送奘公到突厥邊界而別。

這位軍官，應該是沙僧的原型。首先，這位突厥軍官是可汗親自找來而且拜作摩咄達官，而小說中也稱出家前的沙僧是「玉皇大帝便加陞，親口封為捲簾將」。其次，《慈恩傳》同卷稱可汗居於大帳之中，既居帳幕，則出入之時，侍衛們要替他捲起出口處的布帘或皮帘，然則「捲簾將」一名或由此得到靈感。尤其是，小說中的沙僧是唐僧三位徒弟中出身最低，本領也最差，頗符合這位突厥軍人的身份。第三，這位軍人是

沙漠居民，故小說中的沙僧便指沙為姓。

小說第二十二回說沙僧出家之後，取下頸項所掛的九個取經人的骷髏（死人的整個頭顱骨），用索子結作九宮，把觀音的葫蘆安放當中，成了法船，唐僧一行人便乘這船渡過鵝毛也浮不起的流沙河。

以九個人類的頭顱骨作船渡流沙河，其實指旅行沙漠時以沙中的人獸遺骨作路標，因為有遺骨的方向一定是過去有人走過的路。這在東晉釋法顯（卒於四二三以前）的《佛國記》，唐釋冥祥（卒於六六四以後）的《太唐故玄奘三藏行狀》和《慈恩傳》卷二都有此記載，自然為小說提供了靈感。

## 六、豬八戒的來源與性格的塑造

既然談過沙僧，便要談談唐僧的次徒豬八戒了。小說第八回稱豬八戒本屬統領天河水軍的天蓬元帥，因酒後調戲嫦娥，被玉帝貶下凡間，投胎誤入母豬腹中，因而成了豬精。他被觀音感化而追隨唐僧之前，在山上吃人度日。

至於豬八戒何以會是豬精？據陳寅恪先生（一八八八～一九六九）〈西遊記玄奘弟子故事之演變〉考出據律典《根本說一切有部毗奈耶雜事》卷三所載，印度有一位牛臥比丘長期不理髮剃鬚。一天，他在野外草叢中睡午覺，恰好國王前來打獵，地神生怕比丘被誤為怪物而遭殺害，因變身野豬，自草叢中竄出，轉移國王的注意力。緣於比丘（和尚）跟豬有了干連，於是演變成小說中的豬八戒云云。但寅恪先生並未再探討豬八戒的性格是如何塑造出來的。

關於書中這位諧角的性格，主要有四點：第一是好色，例如第二十二回稱豬八戒出家後仍想做富翁的女婿而被觀音等作弄一番，又如第七十二回他變作鮎魚去鑽正在洗溫泉的女性蜘蛛精們的腿襠，再如第九十五回稱他已到天竺，仍動慾心要抱嫦娥。第二是貪喫，這些例子在書中多不勝舉。第三是好吃肉，起碼在出家前一直吃人，第四是懂得討別人歡心，故唐僧特別疼愛他，孫行者也往往因他的唆擺而被唐僧整治，這些例子也是多不勝舉。

然而真實歷史之中，玄奘三藏的確有一位像他這樣的弟子，其人就北宋釋贊寧（九一九～一〇〇一）所撰《宋高僧傳》卷四有傳的釋窺基

(六三二～六八二)。

〈窺基傳〉稱基公本姓尉遲，是尉遲宗將軍的兒子，也是名將尉遲恭的侄兒。玄奘回國後，偶然在田間遇到這位眉清目秀的將門大少爺，認為這是自己唯識學的傳人，於是登門造訪。尉遲宗知道唐太宗很器重玄奘，若跟這位三藏法師結緣，會對自己仕途有助，便答應公收徒的請求。

可是大少爺抵死不答應，再三懇請之下，窺基說：「答應我三件事，我纔出家！首先是出家後不斷情慾，第二是依然喫肉，第三是過了中午還能喫東西！」玄奘爲了引他入佛門，希望他披剃之後有所改變，竟答應了。窺基出家後，某次從長安到太原去弘法，旅途中用了三部車子，前面一輛放著裝經論的箱子，中間一輛自乘，後面一輛載家妓、女僕和肉食，於是人家都稱他「三車和尚」！

據傳文所言，玄奘爲了爭取窺基這人才出家，先答應他的三項條件，這便跟小說中唐僧偏憐豬八戒暗合了。又據佛家戒律，出家人只許在中午以前吃一頓飯。倘使過了正午仍進食，在印度便要逐出寺門。雖然這一戒規在中國不如此嚴厲執行，但古時僧徒都能堅持過午不食。如今窺基要求過了中午仍吃食物，不免有貪吃之嫌，這就跟小說中豬八戒的饞咀暗合了。再者，出家後仍吃肉，而小說中的八戒曾經吃人。還有，窺基不斷情慾，而他的車中載有家妓和女僕，這不是好色嗎？因此，我們可以斷言豬八戒的性格，是據〈窺基傳〉所述塑造出來的。

更有進者，窺基是陸軍將門之後，而小說中的豬八戒的出身是統領天河水師的天蓬元帥，不過是小說家故意水陸互易。又豬八戒的武藝和變化神通不太差，他的九齒釘耙更是惹來妖魔盜竊的「光彩映目」的寶物（第八十九回）。而真實歷史中的窺基，是獲得玄奘唯識論真傳的人，當奘公單獨給他講授這些學問之時，有僧人圓測（約六八二～六八六時人）賄賂了慈恩寺的守門人放他進去偷聽（《宋高僧傳》卷四〈圓測傳〉）。若以「九齒釘耙」作爲形象化的實質武器來看，而將窺基的唯識學視作無形的精神武器來看，更顯出兩者的關係。因爲圓測未待玄奘講畢，便潛出寺外，集眾先窺基而講《唯識論》，把窺基弄得很不痛快；而小說中黃獅怪偷了武器之後，也馬上在自己妖洞中擺設「釘耙會」來向別人誇耀哩！

## 七、孫悟空的來源

跟著，當然要談到小說的主角——唐僧的大徒弟孫悟空了。此君的來源比較複雜，如今分下面五節來談：

### （一）孫悟空與印度神猴的關係

研究《西遊記》的人，都認為孫悟空是從印度大史詩《羅摩衍那(Ramayana)》中的神猴哈努曼(Hanuman)而來。史詩稱古時印度次大陸中某國的太子羅摩(Rama)為後母所讒，被父王放逐到森林，羅摩便帶著美麗的妻子；和弟弟住在林中，以打獵為生。一天兄弟兩人出外行獵，留下太子妃一人在家。這時，有十一個頭的魔王駕飛車經過，見色起意而將太子妃擄走。羅摩的朋友——一隻大鳥飛來搶救，跟魔王在空中大戰。大鳥雖然抓下飛車的一個車輪，但終不敵，負重傷墜地。羅摩二人回來，臨死的大鳥告知一切，又有車輪為證，他們兩人乃奔向南方的魔國去營救。在途中，遇到兩派猴群在爭王位，羅摩以其神箭助其中一派得勝，新登位的猴王感恩，將猴群組成大軍，幫助羅摩攻入魔國，射死魔王救出其妻。

在猴軍之中，有白猴哈努曼具神通能力，身體能大能小，能跳高至九千尺，又力大無窮。在戰爭中，某次羅摩為魔軍毒箭所傷，軍醫說某高山頂上有仙草可解毒。哈努曼跳到山頂，纔想起忘了先問知仙草形狀，情急之下，變身巨猴，將整個山峯扭下，托著它跳回軍營，讓軍醫自己去找。上述的描寫，不是跟孫悟空能騰挪變化，力大無窮相近嗎？雖然，哈努曼的兵器是一柄刀而非金箍棒！

《羅摩衍那》這史詩在近代始為華夏之人所知，雖然《雜寶藏經》卷一和《六度集經》第四十六都略述了羅摩故事，但均未提到哈努曼。不過，印度來華的西僧可能在說法時講到羅摩的故事，而順帶口頭提及哈努曼這神猴，因而在古代的中國人知道有哈努曼的傳說。

何以言之？因為現存西遊故事最早一個雛型——一九一五年在日本發現的南宋說書人講本《大唐三藏取經詩話》（以下簡稱「詩話」）說法師（即唐僧）帶著幾名徒弟出國不久，遇到一位眉清目秀的「白衣秀士」自願加入求法行列，白衣秀士自稱「猴行者」，是「紫雲山水簾洞八

萬四千銅頭鐵額獼猴王」。以後途中遇到妖魔，都由猴行者以法術將之擊敗，法師的幾名徒弟在《詩話》中全不起作用。要注意的是，猴行者是「白衣秀士」，極可能正因哈努曼是「白猴」而衍演。緣於主角早已定型，故《西遊記》只好沿用，而孫悟空西行前是「花果山水簾洞」中的「美猴王」，也由此而來。

### (二)美猴王何以名「孫悟空」和「孫行者」？

小說第一回稱美猴王拜須菩提祖師為師之後，祖師替他起名字。由於猴子一稱「猢猻」，祖師認為若去「犬旁」，則「胡」不好而「孫」字好，故取「孫」為姓，並賜名「悟空」。

姓孫是小說作者所訂，但「悟空」一名，卻由《宋高僧傳》卷三〈悟空傳〉而來。

話說天寶十年（七五一），宦官張韜光奉旨率官吏四十餘人出使罽賓國（今印度喀什米爾邦），隨員中有別將車奉朝。到了天寶十二年（七五三），車奉朝在回程路經犍陀羅國時病倒未能隨大隊前行。車氏病中發願，說倘使病癒，他便出家報佛恩。後來病真個好了，他便在當地出家，師賜法號為「法界」。法界學佛數年，遊歷了五個佛教國度之後，帶著一些梵本佛經和佛牙、舍利等佛寶返國，途中他將佛經譯成中文。到了貞元五年（七八九），法界將譯本和佛寶獻給唐德宗（七八〇～八〇四在位）。皇帝很高興，賜他法號「悟空」。德宗又認為悟空雖已出家，但未脫軍籍，特別將他自「正七品下」的別將陞職為「從三品」的「壯武將軍」。

由於車奉朝是唐朝使臣的隨行武官，任務當然是護衛，這跟小說中孫悟空沿途保護唐僧近似。又車氏病中許願而癒後出家，也跟小說中孫悟空想脫離被壓五指山的厄困而向觀音許願，答應皈依唐僧（第八回）的情節相近。

再者，釋悟空求法歸來，唐德宗陞他的軍職作「從三品」的壯武將軍，而孫悟空因保護唐僧有功，故如來佛將他「加陞大職」而為「鬥戰勝佛」（第一百回），兩者情節也近似。

因此仕邦認為《西遊記》取這位求法高僧的法號，作為書中主角的名字。而且，吳承恩似乎在暗示釋悟空的求法功績難跟玄奘相比，故小說中的「悟空」自然成了唐僧的「徒弟」。



至於小說第十四回說唐僧收孫悟空為徒之後，認為徒弟模樣像個小頭陀，因替他起個諱名叫「行者」，很顯然是從《詩話》中的「猴行者」而來！

### （三）孫悟空何以是石猴？

小說第一回說孫悟空是仙石迸裂後產一石卵，石卵見風化成有生命的石猴。何以有此描寫？仕邦認為這緣於《詩話》已確定主角是猴王，為了將主角寫得突出一點，故描繪成非肉身所神猴。然而猴王的石質身體，則由《慈恩傳》卷四提供了靈感。

話說瞻波國有一牧人牧養數百頭牛，經常有一牛獨自離群，到黃昏歸來時神色威猛，其他牛隻不敢走近牠。某天，牧人暗中追隨，跟著牛走入一岩洞，迂迴地走了四五里之後，進入一隱閉山谷，裏面長滿奇花異草，牛正在吃一處香潤的草。牧人見到滿樹黃金色香果，摘了一枚想帶走，不意臨出洞之前，有惡鬼來搶，牧人情急之下將果子含在口中，惡鬼扼他的頸迫他吐果，爭執之間，果子吞入肚內，哪知果一入腹，牧人身體馬上脹大，他的頭已伸出洞外，但身體被卡住出不得。

後來家人來尋，合力想把他拉出來，但因身體太大而拉不出。驚動瞻波國王派人前來掘鑿，也無法將洞口擴大讓他出來。

日子久了，這巨人變成石頭，但仍具人形。多年之後，有某國王知道石人是仙果所變，認為石身即是仙藥，派人去弄些碎片回來，哪知所遣工匠們辛苦鑽鑿了十天，還是弄不下一小片來。而這卡在洞口的石人，玄奘曾親眼見過云云。

上述故事，應該是孫悟空是石猴的來源。因為小說第五回稱齊天大聖偷吃了王母娘娘的仙酒、蟠桃，加上太上老君五葫蘆的金丹，纔變成雷火難傷，刀槍不入的金剛之軀。而石頭原非斧鑿不能傷的，這跟牧人吞了仙果之後化身石人，而石人被鑿十天也絲毫不損，不是很相近嗎？

### （四）金箍棒的來源

小說中孫悟空的兵器是「如意金箍棒」，其第三回稱這本屬大禹治水時用來測江海深淺的一個定子，此物能大能小，能長能短，重凡一萬三千五百斤。至於它據什麼想像出來？據張沅長先生〈孫行者故事的來源〉

（刊於《食貨》三卷二期）認為是從男性生殖器演化而來，因為此物也能長能短，而且孫悟空掄棒與執雙劍的女性鼠精戰鬥時是「成配偶」和「結聖胎」云云。

此說或有其道理，但仕邦卻認為是從《詩話》中的「金環杖」而來。

話說猴行者施法術送法師到天上的北方大梵天王底王宮說法之後，天王贈以禮物，內有「金環杖」<sup>4</sup>一枝。以後猴行者以這金環杖屢勝妖魔，如跟白虎精對陣之時，猴行者以金環杖化作一個頭頂天，腳踏地的高大夜叉，手執降魔杵，將白虎精屬下滿山白虎來一個「渾門大殺」；又如在九龍池以此杖化作一條鐵龍，打得「九龍咸伏」，是一件法力高強的寶貝。大抵吳承恩將金環杖轉化而為金箍棒，並限制它的法力為僅能大能小，好得在別的方面顯出孫悟空的智慧和法力吧！

### （五）金箍與緊箍咒的來源

小說第十四回稱觀音怕唐僧制不住孫悟空，賜他金箍與緊箍咒。及至唐僧哄得孫悟空戴上金箍之後，唸起咒語，金箍便向內收緊而勒得猴王頭痛欲裂，以後悟空便受制。

這一情節，其來源有二，其一是清張廷玉（一六七四～一七五五）主修的《明史》，此書〈刑法志〉載有幾種明廷嚴令禁用的酷刑，其中一種叫「腦箍」，是在犯人頭部環額之處加箍，更用加拉緊，使犯人受不了頭痛欲裂而招供，這跟唸咒後金箍收緊而孫悟空頭痛欲裂近似。吳承恩曾任長興縣的縣丞，他或在任內親見負責刑訊的同事違法施行這種酷刑而得靈感。

至於咒語能令孫悟空受害，則可能從《西域記》卷九所述而來。

話說印度某地山上有一洞穴為妖魔盤據，每當有比丘入洞居住，妖

---

<sup>4</sup> 「金環杖」是什麼？其實就是我們熟知的「禪杖」。禪杖的用途，據律典所示，是沙門乞食時的工具之一。這工具的構造，是一根木杖加一錫造的頭，這錫頭掛有幾個環，稱為「錫杖」。當沙門到施主門前行乞之時，只搖動錫杖使錫環發出聲響，施主便知有沙門蒞臨，即時出來，恭敬地搯飯菜入沙門的鉢中。如此，沙門保持了教士的尊嚴，不似俗世乞丐那樣扣門求施了。佛教傳入華夏之後，因中土沙門不再乞食，錫杖再無用處。而華人自創禪宗之後，錫杖變作寺院住持的權杖，改為整枝銅製，變得沉重，也改稱「禪杖」了。《詩話》中的「金環杖」，只在表示錫杖的環用黃金製造，用示珍貴而已。

魔便變成獅子或巨龍，將他嚇走。後來有一戒行貞潔的比丘來住，一入洞便唸咒自衛。唸了十天，洞中出現一妖魔所化的少女，說比丘一唸咒便有火自洞外進來燒她的家人。比丘說：「我唸咒自衛，哪裏要害你們？」後來彼此達成協議，比丘不再唸咒而妖魔也不再變猛獸嚇人云云。

大抵吳承恩據此跟腦箍聯想，而構思出本情節。尤其小說稱孫行者發現師父唸咒而自己頭痛，唐僧說：「我唸的緊箍經，何曾咒你？」不是跟比丘對少女所講的話相近嗎？

## 八、烏巢禪師授心經與預言求法前途的來源

小說第十九回稱唐僧一行四眾在浮屠山遇到烏巢禪師，這位居於烏鴉的巢中底僧人授以《般若波羅密多心經》（六百卷《大般若經》精要的刪節本），並預言求法前途兇險艱難。關於這一情節，其來源有三：

首先，《宋高僧傳》卷十三有〈釋圓修傳〉，又北宋釋道原（約一〇〇四～一〇〇七時人）《景德傳燈錄》卷四有〈道林禪師傳〉，這兩位僧徒都在一大松樹上結一鳥巢而居，後者更曾為名詩人白居易（七七二～八四七）拜謁。大抵小說中的「烏巢」是從鳥巢而來。

其次是禪師授《心經》，這出於《慈恩傳》卷一。話說玄奘出國前曾到四川，看到一滿身生瘡，衣服污破的病人很可憐，帶他到一家佛寺養病，並給飲食、衣服等費用。病人感恩，口授梵文的《心經》為報。及至奘公在沙漠中遇到鬼怪遶人前後，唸誦觀音聖號也無效之時，一唸《心經》，鬼怪馬上「發聲皆散」。於是提供了吳承恩以靈感，構思出禪師授《心經》的情節。

第三是禪師預言求法前程，這出於《慈恩傳》卷五。話說玄奘在印度那爛陀(Nalanda)寺之時，有一裸體的尼乾子教士來看他，奘公知道這派教士善於占卜，乃請他占算一下自己前程：第一，想回中國，但不知道能否平安到達？第二，留在印度好還是回國好？第三，自己住世的壽命還有多久？這尼乾子占算的結果是：留在印度最好，道俗無不敬重；能平安回國，在中國亦受敬重，但不似在印度那麼受尊崇；自今以後，大抵還有十年壽命。於是奘公決定歸國，以十年餘生將在印度所學向國人宣弘。以上所述，正是烏巢禪師預言唐僧求法前程的來源！

大家也許會問：這是回程前的占卜啊！又那裏是問往印度的前程吉

凶呢？不錯，吳承恩把歸程改作去程，可作如下解釋：

首先，玄奘涉險西行時二十六歲，是一位英銳果敢的年青沙門，他甘冒犯國法而偷渡出玉門關，是充滿著「亡命之徒」的心態，因此他不擔心「前途」。而小說中的唐僧是奉皇帝之命西行，非出自己意願，故他在去程中向烏巢禪師求示。

其次，玄奘請尼乾子占卜時，已屬一位飽經憂患的已四十多歲的中年法師，人到中年，自然比較畏懼謹慎。他會想到去程與回程同樣艱險，萬一闖不過以前曾硬闖的雪嶺和沙漠而客死途中，那麼十七年來學得的滿腹佛理豈非盡付流水，不能向中土宣弘？因此動身前找人占算，倘使卦象不利，奘公自然寧可留在印度了。反觀小說第一百回稱唐僧到達靈山後已脫凡人的骨肉身，能夠駕雲飛行，再無舉步維艱之苦，也就不必再為回程凶險而擔心了。

## 九、王母蟠桃與鎮元仙人參果的來源

小說中有兩種神奇的水果，其一是第五回的王母蟠桃，這仙桃分三類，第一類三千年一熟，吃了成仙了道；第二類六千年一熟，吃了長生不老；第三類九千年一熟，吃了壽與天齊，是王母在瑤池設「蟠桃勝會」宴請諸天神佛時的主題食品。此外，會中另有仙酒和百味珍饈奉客。

關於王母設宴而以仙酒蟠桃奉客的來歷，首先是《穆天子傳》稱周穆王跟西王母在瑤池之上飲酒。其次是魯迅先生（一八八一～一九三六）《古小說鈞沉》中找到的《漢武故事》殘文，說王母來見漢武帝，贈帝七桃，武帝喫後留下桃核想種植它，王母說此桃三千年一熟，非凡間土壤所能植。

其二是第二十四回稱鎮元仙所居五莊觀有一株人參果樹，樹上果子長得像個三朝未滿的孩童，尾間跟枝頭相連，倒掛在樹上手腳亂動，點頭幌腦。這仙果萬年一熟，吃一個能活四萬七千年。其來源見於後晉劉昫（八八八～九七四）主編的《舊唐書》，其書的〈西戎傳〉中有〈大食傳〉，〈傳〉稱大食<sup>5</sup>王遣人乘船入海找新大陸，但航行了八年仍未及西岸，

<sup>5</sup> 「大食」是波斯（今伊朗）語 Tajik 的對音，此語泛指阿剌伯世界。唐時華人所以譯 Tajik 為「大食」，則涉及古今音的不同，並非說阿剌伯人的食量大。

卻在海中見一塊方形磐石，石上有一株榦赤葉青的樹，樹上生了一群六七寸長的頭上連著樹枝的小兒，小兒們見了人便舞動手腳而笑。大食使者摘下一枝，小兒馬上死了，使者帶回大食，給王宮收藏云云。

蟠桃與人參果在《西遊記》中是風馬牛不相及的兩回事，但在小說的前身《詩話》之中，兩者卻曾經結合過。

話說法師與猴行者一行人來到西王母的瑤池，行者介紹池邊所植仙桃萬年一熟，人喫一顆，享壽三千歲，並自稱八百歲時曾來偷桃吃而被捕挨打。言未畢，樹上跌下三顆蟠桃入池中。

於是猴行者以金環杖在石上敲三下，池中冒出一個青面露牙的孩童，行者問他多少歲？答稱「三千歲」，行者說：「我不用你。」又敲五下，池中一個面如滿月的孩童上來，問知有五千歲，又說「不用你。」再敲幾下，又有一孩童出水，問知有七千歲，行者便抓他在手中，問道：「和尚，你喫嗎？」法師心驚，便走。行者拿孩童在手中旋轉數下，孩童化作一枚乳棗，即時吞入口中。後來東唐朝，行者在西川吐出棗核，於是西川地中便產人參云云。

由於蟠桃入水化成孩童出來，再變成乳棗被猴行者吃了，更將棗核吐出而地上生了人參，大抵這便是五莊觀的仙果叫「人參果」的來源。

## 十、托塔天王跟他的老鼠精義女的來源

小說第八十二回至八十三回稱鼠精施法攝去唐僧，迫他成親，孫悟空尋進地底妖洞，見裡面供奉著兩個金字長生祿位，上面寫著「尊父李天王之位」和「尊兄哪吒三太子之位」，因此鬧到托塔天王那邊。經哪吒解說，始知鼠精三百年前上靈山偷食如來佛的香花寶燭，被天王父子拿住，後來饒了性命，故鼠精感恩，拜天王父子為父兄而已，並非天王的親生女兒下凡作惡。哪吒並解說鼠妖叫「金鼻白毛老鼠精」，又叫「地湧夫人」。

這段情節，是由《西域記》卷十二〈瞿薩旦那國〉所述演變而來。

話說瞿薩旦那國（今中國新疆省和闐縣）的國王自稱是毗沙門(Vaisravana)天王的後代。據說以前某一代國王年老無子，於是到毗沙門天王的廟中祈禱求嗣。結果，剖開天王神像的額頭，裏面有個男嬰。抱出男嬰後，神像前的土地跟著隆起似乳房，男嬰便飲吮此「乳房」而長

大，君臨其國，以後王嗣都是這出生於神像額部的君王底後代。

又距離王城西面四五百里，有一沙丘，沙中住滿老鼠，其領袖大如刺蝟，體毛雜有金銀二色。某年匈奴人數十萬入侵，屯軍這沙丘之側，這時瞿薩旦那王僅有兵數萬，深恐不敵。國王知道鼠王有神異，乃設祭求助。當夜，國王夢見金銀色的大鼠答應相助，囑他連夜出兵突襲。於是國王馬上興兵，匈奴人正要迎戰，卻發現盔甲、衣服等的帶子和弓弦，全被老鼠嚙斷，結果全軍覆沒。瞿薩旦那王感激老鼠的厚恩，於是建一座老鼠廟，世代恭敬設祭云云。

研究中國小說史的人都知道小說中的「托塔天王」是從佛教神祇毗沙門天王演變出來，如今瞿薩旦那王自稱毗沙門的後裔，而他在國有外患時獲沙中群鼠幫忙破敵，然則小說這兩回是取材於此。因為小說中的鼠精有「金鼻白毛老鼠精」和「地湧夫人」兩個名字，而《西域記》中的群鼠領袖有金銀兩色的毛，描寫極接近；並且只有老鼠在沙中鑽身出來，纔有從「地」下「湧」出的感覺。

至於本來是群鼠救了自稱毗門天王後代的人，因此瞿薩旦那王纔感恩而建老鼠廟，世代祭祀；而在小說中卻變成鼠精感激天王父子不殺之恩而立長生牌位供奉，不過吳承恩將故事的因果倒置，這在小說佈局方面是常有的事，不足為怪。

至於是否真個曾有群鼠為助而消滅了數十萬入侵的匈奴人？則上述故事的本身已有很濃厚傳說意味，恐怕並非歷史事實！

以上所舉各項小說情節的來源，不過稍示一二，仕邦的發現實遠不止此，且待有機會再提出來吧！